

TRANSCRIPTION + TRANSLATION
“FIRST TIME I HEARD THE BAND”

CAPTION NUMBER / TIMECODE	ENGLISH	WELSH - CYMRAEG
0001 10: 00: 00: 00 10: 00: 02: 00	I first heard about Wonderbrass...	Clywais i am Wonderbrass am y tro cyntaf...
0002 10: 00: 02: 05 10: 00: 05: 06	The first experience of Wonderbrass, I remember	Y profiad cyntaf dw i'n ei gofio o Wonderbrass,
0003 10: 00: 05: 11 10: 00: 09: 08	is a gig at Dyffryn Gardens.	yw gig yng Ngerddi Dyffryn.
0004 10: 00: 09: 17 10: 00: 12: 20	- Um... - No, scratch that.	- Ym ... - Na, anghofiwch hynny.
0005 10: 00: 13: 05 10: 00: 16: 17	I've got a feeling it was in 10 Feet Tall.	Mae gen i deimlad roedd e yn 10 Feet Tall.
0006 10: 00: 17: 02 10: 00: 18: 16	Or is it?	Ydy e?
0007 10: 00: 19: 01 10: 00: 21: 18	Not 10 Feet Tall. Was it Buffalo? God!	Nid 10 Feet Tall. Ai Buffalo oedd e? Duw!
0008 10: 00: 22: 03 10: 00: 23: 22	I don't actually remember.	Dw i ddim yn cofio mewn gwirionedd.
0009 10: 00: 24: 07 10: 00: 28: 13	I love big, funky stuff. The brassier the better.	Dw i'n hoff iawn o gerddoriaeth fawr, ffyni. Dw i'n mwyhau

<p>0010 10: 00: 28: 18 10: 00: 33: 21</p>	<p>I didn't hear about Wonderbrass, because I was there when Wonderbrass started.</p>	<p>llawer o bres. Wnes i ddim clywed am Wonderbrass, oherwydd ro'n i yno pan ddechreuodd Wonderbrass.</p>
<p>0011 10: 00: 34: 02 10: 00: 38: 07</p>	<p>I was doing a course training to be a community musician.</p>	<p>Ro'n i'n gwneud cwrs yn hyfforddi i fod yn gerddor cymunedol.</p>
<p>0012 10: 00: 38: 15 10: 00: 43: 05</p>	<p>I saw them at a gig in Lighthouse, which was my local venue for live music.</p>	<p>Gwelais i nhw mewn gig yn y Goleudy, sef fy lleoliad lleol ar gyfer cerddoriaeth fyw.</p>
<p>0013 10: 00: 46: 10 10: 00: 51: 11</p>	<p>I plucked up all my courage one Saturday, which happened to be my 30th birthday,</p>	<p>Fe wnes i gasglu fy holl ddewrder un dydd Sadwrn, ar fy mhen-blwydd yn 30 oed,</p>
<p>0014 10: 00: 51: 16 10: 00: 54: 12</p>	<p>and went down and met Rob.</p>	<p>es i lawr a chwrddais i â Rob.</p>
<p>0015 10: 00: 54: 17 10: 00: 59: 07</p>	<p>Everything seemed really fun and entertaining and I thought I wanted to join.</p>	<p>Roedd popeth i weld yn hwyl ac yn ddifyr dros ben a ro'n i eisiau ymuno â nhw.</p>
<p>0016 10: 00: 59: 12 10: 01: 02: 00</p>	<p>There was a Garden Festival in Ebbw Vale.</p>	<p>Roedd yna Gŵyl Erddi Genedlaethol Cymru yn Ebbw Vale.</p>
<p>0017 10: 01: 02: 05 10: 01: 05: 13</p>	<p>It turned into a street band and we got some funding.</p>	<p>Gwnaethon ni newid i fod yn fand stryd a chawson ni ychydig o arian.</p>

0018 10: 01: 05: 18 10: 01: 09: 08	They were handing out seed money to anybody who had a project.	Ro'n nhw'n dosbarthu arian cychwyn i unrhyw un a oedd â phrosiect.
0019 10: 01: 09: 13 10: 01: 12: 03	I know Hannah, our baritone player.	Dw i'n nabod Hannah, sy'n chwarae'r bariton.
0020 10: 01: 12: 12 10: 01: 15: 18	She had been playing with the band for a couple of years or so	Roedd hi wedi bod yn chwarae gyda'r band ers cwpl o flynyddoedd
0021 10: 01: 15: 23 10: 01: 18: 17	and knew I'd played the saxophone years ago.	ac yn gwybod fy mod i wedi chwarae'r sacsoffon flynyddoedd yn ôl.
0022 10: 01: 18: 22 10: 01: 21: 23	It had been about 18 years since I'd picked it up.	Roedd hi wedi bod tua 18 mlynedd ers i mi ei godi.
0023 10: 01: 22: 04 10: 01: 25: 11	She said I should come along and give it a go, so I did.	Dyweddodd hi wrtho i am ddod draw a rhoi cynnig arni, felly fe wnes i.
0024 10: 01: 25: 16 10: 01: 29: 00	When it was supposed to finish, the people in the band	Roedd y prosiect i fod i ddod i ben, ond dweddodd y bobl yn y band,
0025 10: 01: 29: 05 10: 01: 34: 01	said, "OK, we're going to try to raise money so we can keep the band going."	"lawn, rydyn ni'n mynd i geisio codi arian er mwyn cadw'r band i fynd. "
0026 10: 01: 34: 10 10: 01: 36: 20	Just being so impressed by the energy.	Gwnaeth eu hegni argraff enfawr arna i.
0027 10: 01: 37: 01 10: 01: 39: 16	Everyone was having so much fun and I thought,	Roedd pawb yn cael cymaint o hwyl a meddyliais i,

0028 10: 01: 39: 21 10: 01: 44: 05	"My saxophone has been sat in the attic for ten years, this is ridiculous.	"Mae fy sacsoffon i wedi bod yn eistedd yn yr atig am ddeng mlynedd, mae hyn yn chwerthinllyd.
0029 10: 01: 44: 10 10: 01: 46: 19	"I'd love to do something like this."	"Byddwn i wrth fy modd yn gwneud rhywbeth fel hyn."
0030 10: 01: 47: 00 10: 01: 51: 19	Meanwhile, the Welsh Jazz Society couldn't fund the Cardiff band anymore,	Yn y cyfamser, nid oedd Cymdeithas Jazz Cymru yn gallu ariannu'r band yng Nghaerdydd bellach,
0031 10: 01: 52: 00 10: 01: 56: 15	so it withered on the vine and everybody started to go up to Pontypridd on a Tuesday.	felly roedd y band yn dirywio. Dechreuodd bawb fynd lan i Bontypridd ar nos Fawrth.
0032 10: 01: 56: 20 10: 02: 00: 01	So we had a really good band within about two years.	Felly cawson ni fand arbennig o fewn tua dwy flynedd.
0033 10: 02: 00: 06 10: 02: 04: 16	My brother, who plays the trombone, Dylan, was playing with Wonderbrass.	Roedd fy mrawd, Dylan, sy'n chwarae'r trombôn, yn chwarae gyda Wonderbrass.
0034 10: 02: 04: 21 10: 02: 09: 03	They'd just started and I went along and got bitten by the Wonderbrass bug,	Ro'n nhw newydd gychwyn pan ymunais i a chefais i fy mrathu gan y byg Wonderbrass,
0035 10: 02: 09: 08 10: 02: 11: 07	which I think a lot of people have.	sydd wedi digwydd i lawer o bobl, dw i'n meddwl
0036 10: 02: 11: 16 10: 02: 14: 21	It was through Anthony that I joined Wonderbrass.	Ymunais i â Wonderbrass trwy Anthony.

0037 10: 02: 15: 02 10: 02: 18: 10	He was absolutely spot on, they were great.	Roedd e'n llygaid ei le, ro'n nhw'n wych.
0038 10: 02: 18: 15 10: 02: 24: 03	My daughter was at Meithrin - play school - with Rob's daughter, so I got talking to him.	Roedd fy merch yn mynychu'r un ysgol Meithrin â merch Rob, ac fe wnes i ddechrau sgwrsio ag ef.
0039 10: 02: 24: 08 10: 02: 29: 11	I went to a gig at The Electricity Club in Llandaff, which is now a housing estate,	Es i gig yn The Electricity Club yn Llandaf, sydd bellach yn ystâd dai,
0040 10: 02: 31: 14 10: 02: 35: 15	and thought, "Wow, this is the sort of music I want to play."	a meddyliais i, "Waw, dyma'r math o gerddoriaeth hoffwn i'w chwarae."
0041 10: 02: 35: 20 10: 02: 40: 14	My daughter was in Treganna, which is a local Welsh school,	Roedd fy merch yn Nhreganna, sef ysgol Gymraeg leol,
0042 10: 02: 40: 19 10: 02: 44: 04	and Rob's daughters were there as well.	ac aeth merched Rob yno hefyd.
0043 10: 02: 44: 13 10: 02: 49: 12	He said, "Why don't you join Wonderbrass?", and I thought, "I'll give it a go."	Meddai, "Pam na wnewch chi ymuno â Wonderbrass?", a meddyliais i, "Fe wnaif i roi cynnig arni."
0044 10: 02: 49: 17 10: 02: 54: 01	I remember one day, seeing a band and asking how can you get into this?	Dw i'n cofio un diwrnod, gweld y band yma ac yn gofyn sut allwch chi gymryd rhan?
0045 10: 02: 54: 06 10: 02: 57: 18	I was directed to the Four Bars Inn opposite the Castle.	Cefais i fy nghyfeirio at dafarn y Four Bars gyferbyn â'r Castell.

0046 10: 02: 57: 23 10: 03: 00: 05	I think it was known as Dempseys.	Dempseys oedd ei enw, dw i'n credu.
0047 10: 03: 00: 10 10: 03: 05: 19	It was the day of one of the Six Nations matches, and I happened to be in town.	Un diwrnod, yn ystod cystadleuaeth rygbi'r Chwe Gwlad ro'n i'n digwydd fod yn y dre.
0048 10: 03: 06: 00 10: 03: 09: 06	This marching band came through and I was like,	Aeth y band gorymdeithiol hwn heibio, a meddyliais i,
0049 10: 03: 09: 11 10: 03: 12: 06	"Oh, my God, that's the band I want to join."	"Duw, dyna'r union fath o fand hoffwn i ymuno â nhw."
0050 10: 03: 13: 05 10: 03: 16: 13	I do remember Richard and Andy.	Dw i yn cofio Richard ac Andy.
0051 10: 03: 16: 18 10: 03: 20: 16	Richard was playing the trumpet, Andy was playing the clarinet.	Roedd Richard yn chwarae'r trymped, Roedd Andy yn chwarae'r clarinét.
0052 10: 03: 20: 21 10: 03: 23: 16	And that was in about 1993.	Roedd hynny tua 1993.
0053 10: 03: 28: 07 10: 03: 29: 23	It just looked fantastic -	Roedd yn edrych yn fendigedig -
0054 10: 03: 30: 04 10: 03: 33: 14	lot's of vibrant colours, playing out in the streets,	llawer o liwiau llachar, yn chwarae ar y strydoedd,
0055 10: 03: 33: 19 10: 03: 37: 08	and I said, "I really want to do that. I want to join their band."	a dywedais, "Dw i wir eisiau gwneud hynny. Hoffwn i ymuno â'u band nhw. "
0056 10: 03: 37: 13 10: 03: 42: 06	My daughter said, "You'll never be able	Dywedodd fy merch, "Fyddwch chi byth yn

	to do that, Mum.", so I've proved her wrong.	gallu gwneud hynny, Mam.", felly rydw i wedi'i phrofi'n anghywir.
0057 10: 03: 42: 15 10: 03: 46: 12	I met someone from the band on an Introduction to Jazz course,	Cwrddais i â rhywun o'r band yn ystod gwrs Cyflwyniad i Jazz.
0058 10: 03: 46: 17 10: 03: 51: 12	which I did as part of my Physics Undergraduate as my free-standing module.	Fe wnes i'r cwrs fel rhan o fy ngradd Ffiseg Israddedig fel fy modiwl annibynnol.
0059 10: 03: 51: 17 10: 03: 57: 11	When I was 35 I found myself drinking in a pub where Wonderbrass rehearsed.	Pan oeddwn i'n 35, ro'n i'n yfed yn y tafarn ble oedd Wonderbrass yn ymarfer.
0060 10: 03: 57: 20 10: 04: 03: 01	It was quite a big back room full of people playing all sorts of interesting instruments.	Roedd yn ystafell gefn eithaf mawr yn llawn pobl yn chwarae pob math o offerynnau diddorol.
0061 10: 04: 03: 06 10: 04: 07: 12	I'd never seen or heard anything like it. I was immediately addicted.	O'n i erioed wedi gweld na chlywed unrhyw beth tebyg o'r blaen. Ro'n i'n gaeth ar unwaith.
0062 10: 04: 07: 21 10: 04: 10: 17	I had a trombone at home, which was my grandfather's,	Roedd trombôn gyda fi adref, a oedd yn eiddo i fy nhaid,
0063 10: 04: 10: 22 10: 04: 12: 22	which had been through the Great War.	Roedd e wedi bod trwy'r Rhyfel Mawr.
0064 10: 04: 13: 07 10: 04: 17: 04	In order to really learn and engage with music	Er mwyn dysgu ac ymgysylltu go iawn gyda cherddoriaeth
0065 10: 04: 17: 09 10: 04: 19: 12	you have to play with other people.	mae'n rhaid i chi chwarae gyda phobl

0066 10: 04: 19: 21 10: 04: 23: 17	I turned up with this trombone and said that I'd like to join,	eraill. Fe wnes i ddod gyda'r trombôn hwn yn dweud fy mod i eisiau ymuno,
0067 10: 04: 23: 22 10: 04: 28: 18	and they said, "Take that home and play this brand new Bach trombone."	a dwedon nhw, "Cer â hwanna adref a chwarae'r trombôn Bach newydd sbon hwn yn lle."
0068 10: 04: 29: 03 10: 04: 31: 13	People who are going to challenge you.	Pobl sy'n eich herio.
0069 10: 04: 31: 18 10: 04: 34: 16	That's what Wonderbrass has always been so good at.	Dyna beth fu arbenigedd Wonderbrass erioed.
0070 10: 04: 34: 21 10: 04: 39: 02	Challenging you, but challenging you in a way that's very social.	Yn eich herio chi, ond yn eich herio chi mewn ffordd sy'n gymdeithasol iawn.
0071 10: 04: 39: 07 10: 04: 44: 08	I was looking to find a bass tutor,	Ro'n i'n chwilio am diwtor bas,
0072 10: 04: 44: 13 10: 04: 47: 08	and I walked into the Four Bars.	a cherddais i mewn i Four Bars.
0073 10: 04: 47: 17 10: 04: 49: 22	I asked Rob if I could have lessons.	Gofynnais i Rob am wersi.
0074 10: 04: 50: 03 10: 04: 55: 18	He told me that they didn't have lessons, but I was quite welcome to join.	Dywedodd wrtho i eu bod nhw ddim yn cynnal gwersi, ond roedd croeso mawr i fi ymuno â nhw.
0075 10: 04: 56: 14 10: 04: 59: 13	I went to my first rehearsal a week after my 17th birthday,	Es i fy ymarfer cyntaf wythnos ar ôl fy mhen-blwydd yn 17 oed,

0076 10: 04: 59: 18 10: 05: 01: 17	just as I'd started to learn to drive.	a ro'n i newydd ddechrau gwersi gyrru.
0077 10: 05: 02: 02 10: 05: 05: 23	Drive across town with my mum to practice driving, go to rehearsals,	Bydden i'n gyrru i drwy'r dref gyda fy mam er mwyn ymarfer gyrru, mynd i ymarferion,
0078 10: 05: 06: 04 10: 05: 10: 23	and then my mum would pick me up so that I could drive home, which was perfect.	ac yna byddai fy mam yn fy nghasglu er mwyn i fi allu gyrru adref. Roedd hynny'n berffaith.
0079 10: 05: 11: 04 10: 05: 16: 12	About six weeks later, Rob said to me, "Do you fancy playing at Brecon Jazz?"	Tua chwe wythnos yn ddiweddarach, dywedodd Rob wrtho i, "Ti ffansi chwarae yng Ngŵyl Jas Aberhonddu?"
0080 10: 05: 16: 21 10: 05: 22: 16	My first encounter with Wonderbrass was in Brecon, at Brecon Jazz.	Roedd fy mhrofiad cyntaf i o Wonderbrass yn Aberhonddu, yng Ngŵyl Jas Aberhonddu.
0081 10: 05: 23: 01 10: 05: 25: 13	But I was a paying punter then.	Ond ro'n i'n talu'r pris mynediad bryd hynny.
0082 10: 05: 25: 18 10: 05: 29: 23	I can first remember hearing and seeing Wonderbrass	Dw i'n cofio clywed a gweld Wonderbrass am y tro cyntaf
0083 10: 05: 30: 08 10: 05: 32: 22	at Brecon Jazz Festival.	yng Ngŵyl Jas Aberhonddu.
0084 10: 05: 33: 03 10: 05: 36: 15	I'm going to guess the year.	Dw i'n mynd i ddyfalu pa flwyddyn oedd hi.
0085 10: 05: 36: 20 10: 05: 42: 08	I think it was around 1994 or 1995, something like that.	Dw i'n credu roedd hi tua 1994 neu 1995, rhywbeth felly.

0086 10: 05: 42: 13 10: 05: 47: 08	I can't remember exactly how it happened, but I know it was a group decision.	Dw i ddim yn gallu cofio sut yn union wnaeth e ddigwydd, ond penderfyniad grŵp oedd hi.
0087 10: 05: 47: 13 10: 05: 51: 20	I think Fran found them on the internet. She was Googling bands in Cardiff.	Dw i'n credu bod Fran wedi dod o hyd iddyn nhw ar y we. Roedd hi'n chwilio am fandiau yng Nghaerdydd ar Google.
0088 10: 05: 52: 05 10: 05: 55: 21	I came across the Wonderbrass website and thought, "Wow, that looks cool."	Des i ar draws gwefan Wonderbrass a meddwl, "Waw, maen nhw'n edrych yn cŵl."
0089 10: 05: 56: 02 10: 05: 59: 11	I didn't know a lot about jazz and thought, "I might join these guys."	Do'n i ddim yn gwybod llawer am jas a wnes i feddwl, "Efallai byddaf i'n ymuno â nhw."
0090 10: 05: 59: 20 10: 06: 01: 19	The first thing I heard was Caravan.	Y peth cyntaf clywais i oedd Caravan.
0091 10: 06: 02: 00 10: 06: 05: 17	They'd done a recording of that and it sounded so fun that we were like,	Roedden nhw wedi'i recordio hi ac roedd e'n swnio mor hwyl.
0092 10: 06: 05: 22 10: 06: 08: 03	"This is the sort of band we want to join."	Gwnaethon ni feddwl, "Dyma'r math o fand hoffwn ni ymuno â nhw."
0093 10: 06: 08: 12 10: 06: 13: 11	Wonderbrass were doing a set out on the street on the main square.	Roedd Wonderbrass yn chwarae set allan ar y stryd ar y prif sgwâr.
0094 10: 06: 13: 16 10: 06: 18: 12	This band was playing and I was walking past,	Roedd y band yn chwarae tra oeddwn i'n cerdded heibio,

	and thought, "That sounds quite good",	a meddyliais i, "Mae hynny'n swnio'n eitha da".
0095 10: 06: 18: 17 10: 06: 20: 20	and it turned out to be Wonderbrass.	Wonderbrass oedden nhw.
0096 10: 06: 21: 05 10: 06: 24: 23	I can remember seeing everyone - hearing them first, obviously,	Dw i'n cofio gweld pawb - eu clywed nhw'n gyntaf, yn amlwg,
0097 10: 06: 25: 04 10: 06: 27: 09	and then seeing everyone in a circle.	ac yna'n gweld pawb yn sefyll mewn cylch.
0098 10: 06: 27: 18 10: 06: 32: 11	When I first saw the band, I thought they were fantastic. They blew my mind.	Pan welais i'r band am y tro cyntaf, wnes i feddwl eu bod nhw'n wych. Ces i fy syfrdanu.
0099 10: 06: 32: 16 10: 06: 37: 02	The one thing that struck me about them was that there were so many of them.	Un peth wnes i'w sylwi oedd bod yna gymaint ohonyn nhw.
0100 10: 06: 39: 14 10: 06: 43: 02	I met Caz Flute who said, "I'm in a band."	Fe wnes i gwrdd â Caz Flute a ddywedodd hi, "Dw i'n chwarae mewn band."
0101 10: 06: 43: 07 10: 06: 47: 20	I said, "What band?", and she said, "Wonderbrass, you should come along."	"Pa fand?, meddais i", a dywedodd hi, "Wonderbrass, dylech chi ddod draw."
0102 10: 06: 48: 01 10: 06: 51: 22	So, of course, I did. I've been almost ever-present, I'd say.	Felly es i lawr, wrth gwrs. Dw i wedi bod yn bresennol erioed, byddwn i'n dweud.
0103 10: 06: 52: 03 10: 06: 53: 19	I became a 'Wonder Widow'.	Des i'n 'Wonder Widow'.

0104 10: 06: 54: 00 10: 06: 57: 01	They were doing a summer school up in Pontypridd	Roedd yna ysgol haf ym Mhontypridd.
0105 10: 06: 57: 06 10: 07: 02: 06	and I met some people who were in Wonderbrass there and they suggested I came along.	Cwrddais i â rhai aelodau o Wonderbrass ac fe wnaethon nhw awgrymu fy mod i'n dod draw.
0106 10: 07: 02: 15 10: 07: 09: 09	I came along and had no intention of staying very long, but I've been there a while!	Es i lawr a do'n i ddim yn bwriadu aros am hir iawn, ond dw i wedi bod yno am amser maith!
0107 10: 07: 09: 18 10: 07: 12: 21	From the very first day I was there, I just loved it.	Ers fy niwrnod cyntaf gyda'r band, dw i wrth fy modd.
0108 10: 07: 13: 02 10: 07: 16: 10	I felt at home in Wonderbrass, and what it's about.	Roeddwn i'n teimlo'n gartrefol gyda Wonderbrass a'i neges.
0109 10: 07: 18: 05 10: 07: 23: 08	I've been working as a live sound engineer for the past ten years around Cardiff.	Dw i wedi bod yn gweithio fel peiriannydd sain byw ers deng mlynedd o gwmpas Caerdydd.
0110 10: 07: 23: 13 10: 07: 27: 14	I came across Wonderbrass one time at a festival in Cardiff Bay.	Des i ar draws Wonderbrass un diwrnod mewn gŵyl ym Mae Caerdydd.
0111 10: 07: 27: 19 10: 07: 33: 01	I remember it was this tiny Cardiff Council bandstand that they're still using.	Dw i'n eu cofio nhw'n chwarae ar ryw lwyfan bach sydd gan Gyngor Caerdydd hyd heddiw,
0112 10: 07: 33: 10 10: 07: 37: 04	I remember thinking, "How are we going to get all of the band	Dw i'n cofio meddwl, "Sut ydyn ni'n mynd i roi'r band cyfan

0113 10: 07: 37: 09 10: 07: 41: 01	and the mics onto this bandstand?"	gan gynnwys y microffonau ar y llwyfan hwn?"
0114 10: 07: 41: 06 10: 07: 45: 09	But I never once thought that I could be one of the people playing.	Ond wnes i erioed feddwl y gallwn i fod yn un o'r bobl sydd yn chwarae gyda nhw.
0115 10: 07: 45: 14 10: 07: 49: 15	I first heard about Wonderbrass because my wife was in the band.	Clywais i am Wonderbrass am fod fy ngwraig yn aelod o'r band.
0116 10: 07: 49: 20 10: 07: 53: 03	I was going to so many gigs in support that I thought,	Roeddwn i'n mynychu cymaint o gigs yn eu cefnogi nhw, wnes i feddwl,
0117 10: 07: 53: 08 10: 07: 58: 00	"Hang on a minute, I want to be on the other side of the experience."	"Arhosa funud, dw i eisiau profi ochr arall y profiad."
0118 10: 07: 58: 09 10: 08: 03: 01	After a couple of years of lessons, I started coming along to rehearsals.	Ar ôl blwyddyn neu ddwy o wersi, dechreuais i ddod draw i'r ymarferion.
0119 10: 08: 03: 06 10: 08: 08: 02	I was on my way back from the Cardiff Half Marathon in 2016.	Roeddwn i ar fy ffordd yn ôl o Hanner Marathon Caerdydd yn 2016.
0120 10: 08: 08: 11 10: 08: 12: 15	I went past Wonderbrass playing outside the cemetery in Cathays and thought,	Es i heibio Wonderbrass tra oedden nhw'n chwarae y tu allan i'r fynwent yn Cathays ac fe wnes i feddwl,
0121 10: 08: 12: 20 10: 08: 14: 13	"I want to be in that band!"	"Dw i eisiau bod yn y band hwnnw!"

0122 10: 08: 14: 22 10: 08: 19: 17	I liked the music they played - they were playing a bit of reggae, a bit of ska,	Ro'n i wrth fy modd a'u cerddoriaeth nhw - roedden nhw'n chwarae ychydig o reggae, ychydig o sga,
0123 10: 08: 19: 22 10: 08: 22: 20	doing solos and having a lot of fun.	yn gwneud unawdau ac yn cael hwyl a sbri.
0124 10: 08: 23: 04 10: 08: 27: 03	I actually saw Wonderbrass, I didn't hear about them,	Mewn gwirionedd, gwelais i Wonderbrass wnes i ddim clywed amdany'n nhw,
0125 10: 08: 27: 12 10: 08: 34: 03	when I went to the Vale of Glamorgan Summer School.	pan oeddwn i'n mynd i Ysgol Haf Bro Morgannwg.
0126 10: 08: 34: 08 10: 08: 38: 09	I think the first time I saw them, which was the 25 gig in The Gate,	Gwelais i nhw am y tro cyntaf yn The Gate ar eu pen-blwydd yn 25.
0127 10: 08: 38: 14 10: 08: 40: 23	I didn't stop smiling the whole time.	Wnes i ddim stopio gwenu trwy'r noson.
0128 10: 08: 41: 04 10: 08: 45: 08	I thought they were brilliant. They were absolutely crazy.	Ro'n i'n meddwl eu bod nhw'n wych. Ro'n nhw'n hollol wallgof.
0129 10: 08: 45: 13 10: 08: 50: 15	I thought it's brilliant because we can see everyone's individual personalities	Ro'n i'n meddwl eu bod nhw'n wych oherwydd ni'n gallu gweld personoliaethau unigol pawb
0130 10: 08: 50: 20 10: 08: 53: 14	in the music, in the solos, the parts they play,	yn y gerddoriaeth, yn yr unawdau, y rhannau

0131 10: 08: 53: 19 10: 08: 55: 14	and how involved they all are.	maen nhw'n eu chwarae, a'r ffordd ro'n nhw i gyd yn cymryd rhan.
0132 10: 08: 55: 19 10: 08: 58: 00	It was just an awesome experience.	Roedd yn brofiad hollol anhygoel.
0133 10: 09: 01: 00 10: 09: 03: 21	Living in Pembrokeshire,	Ro'n i'n byw yn Sir Benfro,
0134 10: 09: 06: 02 10: 09: 08: 02	and my marriage broke up,	a daeth fy mhriodas i ben.
0135 10: 09: 08: 07 10: 09: 11: 17	and I phoned up Richard who I'd been on the course with,	Wnes i ffonio Richard achos ro'n i wedi bod ar gwrs gyda fe,
0136 10: 09: 11: 22 10: 09: 14: 23	and I just went, "You've got a house, haven't you?"	a meddais i, "Mae tŷ gyda ti, on'd oes?"
0137 10: 09: 15: 04 10: 09: 18: 03	He went, "Yeah." "You're in a band, aren't you?"	Meddodd "Oes." "Rwy'ti'n chwarae mewn band, on'd wyt ti?"
0138 10: 09: 18: 08 10: 09: 22: 13	He went, "Yeah." And I said, "Can I live with you and be in the band?"	Meddai, "Ydw." A dywedais i, "Ga i fyw gyda ti a chwarae gyda'r band?"
0139 10: 09: 22: 18 10: 09: 25: 09	And he went, "Yeah," so I moved to Treforest.	Ac meddai, "Gallet," felly symudais i Drefforest.
0140 10: 09: 28: 00 10: 09: 30: 11	I think it was in The Globe.	Yn The Globe oedd hi, dw i'n credu.
0141 10: 09: 33: 18 10: 09: 35: 15	Well, I was blown away actually.	Wel, ces i fy syfrdanu mewn gwirionedd.
0142 10: 09: 35: 20 10:	It brought back	Daeth ag atgofion yn ôl,

09: 41: 15	memories because I'd given up playing the trumpet 25 years prior to this.	oherwydd ro'n i wedi rhoi'r gorau i chwarae'r trymped 25 mlynedd cyn hyn.
0143 10: 09: 41: 20 10: 09: 45: 18	It brought back memories of great, fun times	Daeth ag atgofion yn ôl o amseroedd gwyach, hwyliog
0144 10: 09: 45: 23 10: 09: 49: 22	and made me realise how much I enjoyed music.	a gwnaeth i mi sylweddoli cymaint dw i'n mwynhau cerddoriaeth.
0145 10: 09: 52: 18 10: 09: 58: 02	A funny story, the name 'Wonderbrass' only just clicked maybe about four months ago	Stori ddoniol - yr enw 'Wonderbrass' - dim ond tua phedwar mis yn ôl wnaeth e daro deuddeg
0146 10: 09: 58: 09 10: 10: 03: 04	about what it's actually referring to, which I thought was hilarious.	am beth mae'r enw yn cyfeirio ato. Ro'n i'n meddwl bod hynny'n ddoniol iawn.
0147 10: 10: 03: 13 10: 10: 08: 00	About two years in, 1994, that's when we came up with the name 'Wonderbrass'.	Tua dwy flynedd ar ôl cychwyn, yn 1994, dyna pryd wnaethon ni ddewis yr enw 'Wonderbrass'.
0148 10: 10: 08: 05 10: 10: 12: 00	We were just calling ourselves, 'The Taff-Ely Street Band',	Ro'n ni'n galw ein hunain yn 'The Taff-Ely Street Band',
0149 10: 10: 12: 05 10: 10: 14: 06	which wasn't really memorable.	a doedd hynny ddim yn gofiadwy iawn.
0150 10: 10: 14: 11 10: 10: 17: 10	That's when we came up with the name 'Wonderbrass'	Dyna pryd wnaethon ni greu'r enw 'Wonderbrass'
	and that's where I first	a dyna pryd clywais i'r

0151 10: 10: 17: 15 10: 10: 21: 03	heard the name 'Wonderbrass'.	enw Wonderbrass' am y tro cyntaf.
---------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------